

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 139 [C — 2001/21018]

**22 DECEMBRE 2000. — Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté en Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 58bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, les mots "Dès l'année budgétaire 1994" sont remplacés par les mots "Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluse";

2° l'article est complété comme suit :

"§ 4. Pour l'année budgétaire 2000, le montant obtenu dans l'année budgétaire précédente en application du § 3 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

Le montant obtenu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté d'un montant de 160 millions de francs belges qui n'est pris en considération qu'en proportion de la part du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> dans la somme totale :

1° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58ter, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

3° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58quater.

§ 5. Pour l'année budgétaire 2001, le montant obtenu durant l'année budgétaire précédente en application du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

Le montant obtenu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté d'un montant de 195,6 millions de francs belges qui, après adaptation au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, n'est pris en considération qu'en proportion de la part du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, dans la somme totale :

1° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58ter, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

3° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58quater.

§ 6. Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu pour l'année budgétaire 2001 en application du § 5 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions. »

**Art. 3.** A l'article 58ter de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 3. Pour l'année budgétaire 2000, le montant obtenu dans l'année budgétaire précédente en application du § 2 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

Le montant obtenu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté de la différence entre le montant total de l'augmentation égale à 160 millions de francs belges et de la part de cette augmentation déterminée en application de l'article 58bis, § 4, alinéa 2.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 139 [C — 2001/21018]

**22 DECEMBER 2000. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 58bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 worden de woorden "Vanaf het begrotingsjaar 1994" vervangen door de woorden "Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999";

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

"§ 4. Voor het begrotingsjaar 2000 wordt het met toepassing van § 3 in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met een bedrag van 160 miljoen Belgische frank dat slechts in aanmerking wordt genomen naar verhouding van het aandeel van het met toepassing van het eerste lid voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag in de totale som van :

1° het met toepassing van het eerste lid voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58ter, § 3, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58quater voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag.

§ 5. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het met toepassing van § 4, eerste lid, in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met een bedrag van 195,6 miljoen Belgische frank dat, na aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, slechts in aanmerking wordt genomen naar verhouding van het aandeel van het met toepassing van § 4, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag in de totale som van :

1° het met toepassing van § 4, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58ter, § 3, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58quater in het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag.

§ 6. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 5 voor het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten. »

**Art. 3.** In artikel 58ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen als volgt :

"§ 3. Voor het begrotingsjaar 2000 wordt het met toepassing van § 2 in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met het verschil tussen het totale bedrag van de verhoging gelijk aan 160 miljoen Belgische frank en het met toepassing van artikel 58bis, § 4, tweede lid, bepaalde gedeelte van die verhoging.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.”;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

”§ 4. Pour l'année budgétaire 2001, le montant obtenu pour l'année budgétaire précédente en application du § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

La différence est fixée entre le montant total de l'augmentation égale à 195,6 millions de francs belges après adaptation au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, d'une part, et la part de cette augmentation déterminée en application de l'article 58bis, § 5, alinéa 2, d'autre part. Cette différence est ajoutée, après adaptation à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée, au montant obtenu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.”;

3° l'article est complété comme suit :

”§ 5. Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu dans l'année budgétaire 2001 en application du § 4, est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 6. Si la moyenne arithmétique de la croissance réelle annuelle du produit national brut durant la période 1993 à 2004 incluse est inférieure à 2 %, le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 est à nouveau fixé mais sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 % pendant les années budgétaires 1993 à 2005 incluse.

Si la différence entre le montant fixé à l'alinéa précédent et le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 s'élève à plus de 0,25 % du montant fixé pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5, un montant égal au montant obtenu pour l'année budgétaire 2005 en vertu du § 5 majoré de 0,25 % du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5 est pris en considération pour l'année budgétaire 2005.

Si la différence entre le montant fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 s'élève à moins de 0,25 % du montant déterminé pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5, le montant fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est pris en considération pour l'année budgétaire 2005.”

**Art. 4.** L'article 58quinquies de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 4 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

”Art. 58quinquies. § 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 2001, une liaison à l'évolution du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone est introduite.

Le montant de base pour la liaison visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est fixé à 2 451,6 millions de francs belges pour l'année budgétaire 2000.

§ 2. Dès l'année budgétaire 2001, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

§ 3. Le montant obtenu en application du § 2 est multiplié annuellement par un facteur d'adaptation.

Ce facteur d'adaptation s'obtient en déterminant le rapport entre :

1° d'une part, la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone au 30 juin des cinq années budgétaires précédentes, diminuée de 20 % de l'augmentation ou, le cas échéant, augmentée de 20 % de la diminution de ce nombre par rapport à la moyenne arithmétique déterminée au 2° ci-après;

2° et, d'autre part :

a) pour l'année budgétaire 2001 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1995 à 1999 incluse;

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar.”;

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

”§ 4. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het met toepassing van § 3, eerste lid, in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

Het verschil wordt bepaald tussen het totale bedrag van de verhoging gelijk aan 195,6 miljoen Belgische frank na aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar enerzijds, en het met toepassing van artikel 58bis, § 5, tweede lid, bepaalde gedeelte van die verhoging anderzijds. Dit verschil wordt na aanpassing aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar toegevoegd aan het in het eerste lid verkregen bedrag.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar.”;

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

”§ 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 4 in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar.

§ 6. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal product tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 %, wordt het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 % tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in het vorig lid en het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag méér dan 0,25 % bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op grond van § 5 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag vermeerderd met 0,25 % van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 verkregen bedrag.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 % bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag in aanmerking genomen.”

**Art. 4.** Artikel 58quinquies van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

”Art. 58quinquies. § 1. Vanaf het begrotingsjaar 2001 wordt een koppeling ingevoerd aan de evolutie van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap.

Het basisbedrag voor de in het eerste lid bedoelde koppeling wordt voor het begrotingsjaar 2000 vastgesteld op 2 451,6 miljoen Belgische frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2001 wordt het in § 1 bedoelde bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

§ 3. Het met toepassing van § 2 verkregen bedrag wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een aanpassingsfactor.

Deze aanpassingsfactor wordt verkregen door de verhouding te berekenen tussen :

1° enerzijds, het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de vijf voorgaande begrotingsjaren, verminderd met 20 % van de stijging of in voorkomend geval vermeerderd met 20 % van de daling van dat aantal ten opzichte van het rekenkundig gemiddelde bepaald in het 2° hierna;

2° en anderzijds :

a) voor het begrotingsjaar 2001 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1995 tot en met 1999;

b) pour l'année budgétaire 2002 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1996 à 1999 incluse;

c) pour l'année budgétaire 2003 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1997 à 1999 incluse;

d) pour l'année budgétaire 2004 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1998 à 1999 incluse;

e) à partir de l'année budgétaire 2005 : le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, à la date du 30 juin 1999.

§ 4. Pour l'application de l'article 58*sexies*, la différence est calculée entre le montant obtenu en application du § 3 et le montant obtenu en application du § 2.

§ 5. Le facteur d'adaptation visé au § 3 est fixé annuellement par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec le gouvernement de la Communauté germanophone.

**Art. 5.** Dans la même loi, il est inséré un article 58*sexies*, rédigé comme suit :

"Art. 58*sexies*. § 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1993, le crédit total prévu au budget de l'Etat visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° la première quotité de 50 % obtenue en application de l'article 58*bis*, § 2;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 1<sup>er</sup>;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1994 jusqu'en 1999 inclus, le crédit total prévu dans le budget de l'Etat, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 3;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 2;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° un montant unique non renouvelable de 84 806 657 francs belges pour l'année budgétaire 1999.

§ 3. Pour l'année budgétaire 2000, le crédit total prévu au budget de l'Etat, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 4;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 3;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° un montant unique non renouvelable de 84 806 658 francs belges pour l'année budgétaire 2000;

5° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs belges.

§ 4. Pour l'année budgétaire 2001, le crédit total prévu au budget de l'Etat, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 5;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 4;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° un montant unique non renouvelable de 84 806 658 francs belges pour l'année budgétaire 2001;

6° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs belges.

§ 5. Dès l'année budgétaire 2002, le crédit total prévu au budget de l'Etat, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 6;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 5, ou, le cas échéant, pour l'année budgétaire 2005, le montant retenu en application de l'article 58*ter*, § 6;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs belges."

b) voor het begrotingsjaar 2002 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1996 tot en met 1999;

c) voor het begrotingsjaar 2003 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1997 tot en met 1999;

d) voor het begrotingsjaar 2004 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1998 tot en met 1999;

e) vanaf het begrotingsjaar 2005 : het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni 1999.

§ 4. Voor de toepassing van artikel 58*sexies* wordt het verschil berekend tussen het met toepassing van § 3 verkregen bedrag en het met toepassing van § 2 verkregen bedrag.

§ 5. De Koning stelt jaarlijks, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in § 3 bedoelde aanpassingsfactor vast, na overleg met de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 5.** In dezelfde wet wordt een artikel 58*sexies* ingevoegd, luidende :

"Art. 58*sexies*. § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 2, verkregen eerste gedeelte van 50 %;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 1, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1994 tot en met 1999 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 3, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 2, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 657 Belgische frank voor het begrotingsjaar 1999.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 2000 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 4, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 3, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 658 Belgische frank voor het begrotingsjaar 2000;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen Belgische frank.

§ 4. Voor het begrotingsjaar 2001 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 5, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 4, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 658 Belgische frank voor het begrotingsjaar 2001;

6° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen Belgische frank.

§ 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 6, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 5, verkregen bedrag of, in voorkomend geval, voor het begrotingsjaar 2005, het met toepassing van artikel 58*ter*, § 6, in aanmerking genomen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen Belgische frank."

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2000-2001.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 2-576/1. — Rapport, n° 2-576/2. — Texte corrigé par la commission, n° 2-576/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 30 novembre 2000.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-998/1. — Amendement, n° 50-998/2. — Rapport, n° 50-998/3. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-998/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 21 décembre 2000.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 december 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Parlementaire Stukken.* — Wetsontwerp, nr. 2-576/1. — Verslag, nr. 2-576/2. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 2-576/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 november 2000.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-998/1. — Amendement, nr. 50-998/2. — Verslag, nr. 50-998/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-998/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 december 2000.

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2001 — 140 (2000 — 3361) [C — 2001/16005]

**19 DECEMBRE 2000.** — Arrêté royal fixant les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture. — Errata

Au *Moniteur belge* du 28 décembre 2000, les modifications suivantes doivent être apportées :

Dans le texte néerlandais :

— p. 43041, à l'article 1<sup>er</sup>, les mentions : "§ 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :

§ 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :"

sont remplacées par les mentions :

« § 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :"

Dans le texte français :

— p. 43041, à l'article 1<sup>er</sup>, les mentions : "§ 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit :"

sont remplacées par les mentions :

« § 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit : »

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2001 — 140 (2000 — 3361) [C — 2001/16005]

**19 DECEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2000, moeten de volgende wijzigingen worden aangebracht :

In de Nederlandse tekst :

— blz. 43041, in artikel 1, worden de vermeldingen : "§ 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :

§ 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :"

vervangen door de volgende vermeldingen :

« § 1. De personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden als volgt vastgesteld :"

In de Franse tekst :

— blz. 43041, in artikel 1, worden de vermeldingen : "§ 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit :"

vervangen door de volgende vermeldingen :

« § 1<sup>er</sup>. Les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont fixés comme suit : »